

Diemtigtal : Streusiedlung mit Mass

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 3: **Bauen und Heimat : fünf schützenswerte Ortsbilder = Patrimoine architectural et terre natale : cinq sites à protéger = cinque nuclei architettonici meritevoli di conservazione**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774143>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Diemtigal: Streusiedlung mit Mass

Zur Gemeinde Diemtigen im Berner Oberland gehört die ganze gleichnamige Landschaft mit nicht weniger als acht Dörfern und Weilern. Dank einer konsequenten Planung hat sie erreicht, dass ihr 130 Quadratkilometer umfassendes Einzugsgebiet bis heute von eingreifenden Veränderungen weitgehend verschont geblieben ist. Diemtigen hat weiträumige Landschaftsschutzzonen ausgeschieden, die Ferienhausgebiete rigoros eingeschränkt und an wenigen Stellen konzentriert sowie strenge Gestaltungsvorschriften für Neu- und Umbauten erlassen. Das ist um so bemerkenswerter, als gerade Streusiedlungen durch ihre aufgesplitterten Eigentumsverhältnisse dazu verleiten, individuellen Wünschen der Grundeigentümer nachzugeben und damit übergeordnete Ziele des Gemeinwesens aus den Augen zu verlieren. Dem haben hier die Bewohner vorgebeugt.

Erstmals 1257 urkundlich erwähnt, unterstand das Schloss Diemtigen einst dem Bischof von Sitten, wechselte dann öfters die ritterlichen Besitzer, bis die Stadt Bern 1439 für fast vier Jahrhunderte die Herrschaft über das Tal übernahm. 1831 wurde die Gemeinde dem Kanton Bern einverleibt. Seit dem 13. Jahrhundert der Viehzucht und der Alpwirtschaft zugetan, bildet der Bauernstand bis heute das wirtschaftliche Rückgrat der Diemtigtaler. Nach der Agrarkrise und einer schweren Unwetterkatastrophe in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts folgte erst wieder Morgenröte, als 1896 die Spiez-Erlenbach-Zweisimmen-Bahn eröffnet und in Rothbad und auf der Grimmelalp Trink- und Badekuren mit Schwefelwasser eingeführt wurden. Doch der Kurbetrieb stockte und wurde wieder aufgegeben. 1963 erinnerte man sich erneut des Tourismus und setzte jetzt mit Erfolg auf den Wander- und Skisport.

Fortsetzung Seite 27

A la commune de Diemtigen, dans l'Oberland bernois, est rattachée la vallée du même nom, qui ne comprend pas moins de huit villages et hameaux. Grâce à une planification adéquate, elle est parvenue jusqu'à présent à protéger son territoire de 130 kilomètres carrés contre des entreprises indésirables. Elle a institué de vastes zones de protection du paysage, limité strictement les terrains pour logements de vacances, qui sont concentrés en certains endroits, et promulgué une réglementation rigoureuse pour la construction et la transformation de bâtiments. Cela est d'autant plus remarquable que ce sont précisément les agglomérations dispersées qui, à cause des conditions fragmentaires de la propriété, sont incitées le plus souvent à tenir compte des désirs individuels des propriétaires et à perdre de vue l'intérêt général de la collectivité. Voilà ce que les habitants du val de Diemtigen ont su éviter. Mentionné pour la première fois dans un document de 1257, le château de Diemtigen relevait autrefois de l'évêque de Sion, puis il changea plusieurs fois de souveraineté féodale, jusqu'à ce que, en 1439, la ville de Berne s'en rendît maître pour quatre siècles. En 1831, la commune fut incorporée au canton de Berne. Vouée depuis le XIII^e siècle à l'élevage et à l'alpage, la paysannerie constitue encore de nos jours le pilier économique de la vallée. Après la crise agricole et une inondation catastrophique dans la seconde moitié du siècle passé, l'horizon s'est éclairci de nouveau quand fut ouverte, en 1896, la ligne de chemin de fer Spiez-Erlenbach-Zweisimmen et que, à Rothbad et à la Grimmelalp, commencèrent les cures et les bains d'eau sulfureuse. Mais cette exploitation périclita et fut de nouveau abandonnée. En 1963 la vallée se reconvertis avec succès à un tourisme modéré, grâce principalement au ski et au sport pédestre.

Suite à la page 27

Al comune di Diemtigen nell'Oberland bernese appartiene l'intera vallata omonima che comprende otto villaggi e casali. Grazie ad un'oculata pianificazione, l'intera regione che copre 130 chilometri quadrati è stata risparmiata da interventi indesiderati. Esso ha delimitato ampie zone protette, ha limitato e concentrato in poche località le zone aperte alle costruzione di alloggi turistici ed ha emanato severe norme per tutti i lavori di costruzione e di riattazione. Si tratta di uno sviluppo tanto più interessante se si considera che proprio negli insediamenti sparsi si tende a soddisfare i desideri individuali dei proprietari di terreni ed a perdere di vista gli interessi superiori della comunità. In questo caso gli abitanti hanno preso misure tempestive.

Menzionato per la prima volta in un documento del 1257, il castello di Diemtigen un tempo era soggetto al vescovo di Sion; dopo essere passato di mano da una signoria all'altra, nel 1439 la città di Berna se ne appropriò e mantenne il suo dominio per quasi quattro secoli. Nel 1831, il comune venne incorporato nel cantone di Berna. La principale attività economica della valle è tuttora rappresentata dall'agricoltura; la sua popolazione è dedita all'allevamento e alla pastorizia sin dal secolo XIII. Dopo la crisi agricola ed una catastrofica alluvione nella seconda metà del secolo scorso, la situazione incominciò a migliorare nel 1896 quando venne inaugurata la ferrovia Spiez-Erlenbach-Zweisimmen e a Rothbad e sulla Grimmelalp vennero aperti stabilimenti di cure termali. Gli affari però non si svilupparono come previsto e il centro termale chiuse i battenti. Nel 1963 venne lanciata con successo una nuova iniziativa turistica indirizzata agli escursionisti ed agli appassionati degli sport invernali.

Il successo non poteva mancare! Infatti, le

Segue a pagina 27

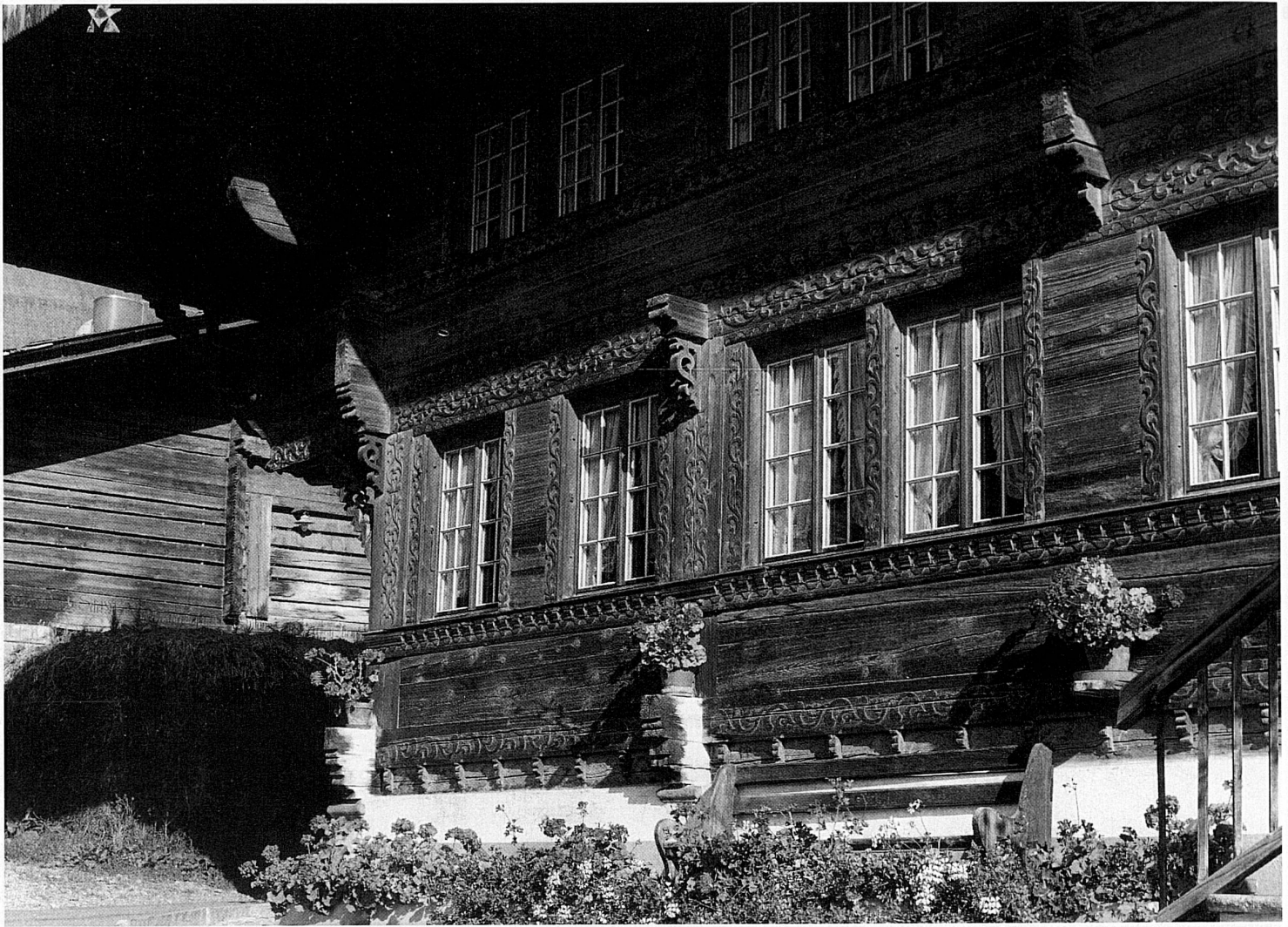
28 Von besonderem Reiz sind im Diemtigtal nicht allein die Siedlungen, sondern ebenso die Unversehrtheit der voralpinen Landschaft, geprägt von einer harmonischen bergbäuerlichen Nutzung im Wechselbereich Dauersiedlung, Allmend, Vorsass und Alp – was die Bauten aus drei Jahrhunderten eindrücklich widerspiegeln. Auf unserem Bild der Meniggrund, ein Seitental gegen den Seebergsee

28 Le charme particulier du Diemtigtal ne réside pas seulement dans les habitations mais aussi dans la pureté originelle du paysage préalpin, préservé grâce à une utilisation rurale harmonieuse alternant entre le logement, les biens-fonds communaux, les mayens et les alpages. Notre illustration: le Meniggrund, un vallon latéral dans la direction du lac Seeberg

28 Il particolare fascino della valle di Diemtig non è dovuto unicamente alla forma degli insediamenti, bensì anche all'intatto paesaggio prealpino caratterizzato da un equilibrato sfruttamento delle risorse agricole che si estende dall'insediamento stabile, ai pascoli circostanti, al maggengo intermedio ed all'alpeggio. L'immagine propone una veduta sulla valle laterale di Meniggrund verso il lago di Seeberg

28 In the Diemtig Valley it is not only the villages that exhale a special charm, but the subalpine landscape itself, unspoiled and displaying the harmonious influence of the mountain farmer's work, with the permanent villages merging upwards into common land, then spring and summer pastures. Our picture shows Meniggrund, a lateral valley extending towards the Seeberg lake





29

29 Das «Grosshus» im Dorf Diemtigen. Erbaut 1805, ist es nicht nur als Schwerpunkt des Ortsbildes bedeutsam, sondern auch als Beispiel simmentalischer Bauernarchitektur.

30 Flachgeschnitzte Doppelranke am Grosshus

29 La «Grande maison», dans le village de Diemtigen. Construite en 1805, elle est à la fois le pôle d'attraction du village et un remarquable modèle de l'architecture paysanne du Simmental.

30 Double vrille en relief ornant la Grande maison

30

29 La «Grande casa» costruita nel 1805 a Diemtigen. Oltre ad essere l'edificio di maggior rilievo del villaggio, è pure una testimonianza dell'architettura rurale della valle della Simme.

30 Doppio viticcio ornamentale ad intaglio basso sulla parete della casa

29 The "Big house" in Diemtigen village. Built in 1805, it is important not only as the focal point of the locality but also as an example of the country architecture of the Simmen Valley.

30 A double tendril carved in low relief on the "Big house"





31

31 Die romanische Chorturmkirche und das barocke Pfarrhaus am unteren Dorfausgang heben sich ihrer geistigen Rolle gemäss auch baulich von den Holzhäusern des Dorfes ab. Die bäuerlichen Holzbauten sind aber keineswegs Statisten in der Ortsbildszene, wie beispielsweise der 1789 erbaute Hof «Styg» im Hintergrund zeigt: ein stattlicher Ständer-/Blockbau, der Wohnhaus und Scheuer unter einem Dach vereint. Die Tradition zimmermeisterlicher Fassadengestaltung verbindet sich hier mit dem «modernen» gesamtbernischen Baugedanken der Ründi

31 Conformément à leur signification spirituelle, le clocher roman de l'église et la cure de style baroque, à la sortie inférieure du village, contrastent architectoniquement avec les chalets en bois du village. Mais les chalets rustiques ne sont pas de simples accessoires dans le décor local, comme le démontre, à l'arrière-plan, la ferme «Styg» construite en 1789: un bâtiment imposant qui réunit l'habitation et le fenil sous un même toit

31 In relazione al loro ruolo spirituale, la chiesa romanica e la casa parrocchiale barocca situate in fondo al villaggio si differenziano anche sul piano architettonico dalle altre case in legno. Le case rurali non sono però condannate ad un ruolo di semplici comparse, come dimostra l'imponente fattoria «Styg» costruita nel 1789 che si scorge sullo sfondo: si tratta di una costruzione ad impalcature che riunisce l'abitazione e il granaio sotto un unico tetto. La facciata è un esempio della tradizionale arte dei carpentieri locali accomunata alla «moderna» concezione architettonica del frontone arcuato

31 The Romanesque church with its chancel spire and the Baroque parsonage at the bottom end of the village underline their spiritual function by differing architecturally from the wooden houses of the village. Yet these latter are not by any means only extras on the local set, as the "Styg" farmhouse in the background shows. Built in 1789, it is an imposing post-and-lintel structure combining living quarters and barn under one roof

25



32

33



Die Gemeinde Diemtigen weist gesamtschweizerisch pro Kopf der Einwohner die grösste Ausdehnung an Alpweiden auf. So sind auch die Höhenlagen mit Hütten und Ställen belebt: ein Vorbild «sanfter» Nutzung der Natur, die sommers und winters nicht zuletzt dem Wanderer zugute kommt.

32/34 Auf der Alp Tschuggen. 33 Zum «Heimet», wo das Haus oft ein reines Wohnhaus ist, gehört die Heimscheuer mit den Winterställen. Im Sommer wächst hier der Heustock, im Winter der Miststock

Diemtigen est la commune de Suisse avec la plus grande superficie en alpages par habitant. Les hauteurs y sont parsemées de cabanes et d'étables: un modèle d'exploitation respectueuse de la nature, qui fait la joie de l'excursionniste en été comme en hiver.

32/34 Sur l'alpe de Tschuggen. 33 Lorsque le chalet est réservé à l'habitation, la grange et les étables d'hiver occupent des bâtiments séparés. En été s'accumule le tas de foin et, en hiver, le tas de fumier

Il comune di Diemtigen dispone sul piano nazionale della più vasta area per ogni abitante destinata a pascolo alpino. Anche nelle regioni più alte sorgono baite e stalle: uno sfruttamento esemplare della natura di cui beneficiano anche gli escursionisti d'estate e d'inverno.

32/34 Sull'alpe di Tschuggen. 33 La casa contadina è solitamente adibita ad abitazione; accanto sorgono il fienile e le stalle per l'inverno. D'estate viene riempito il fienile, mentre d'inverno cresce il letamaio

The commune of Diemtigen has the biggest area of Alpine pasture per head of the population of any village in Switzerland. Huts and barns are scattered even over the heights. The region could serve as a model for the gentle use of the natural landscape; both in summer and winter, hikers benefit from this fact.

33/34 On Alp Tschuggen. 33 The farmhouse is here often a dwelling only, while a separate barn building and cowsheds provide winter quarters for the animals. Hayricks are built here in summer, manure is heaped up in winter



34

Fortsetzung von Seite 22

Die Schönheiten des Diemtigtals beginnen in den Wiesen im Talboden, ziehen sich hin über eine wechselvolle Hügellandschaft mit ausgedehnten Terrassen und Schutzwäldern bis hinauf zur Niesen- und Turnenkette. Zusammen mit den Ortschaften und Einzelgebäuden, die überall im Gelände verstreut sind, bildet das eine Kulturlandschaft von seltenem Reiz. Architektonisch überragt der Gemeindeteil Diemtigen mit Vertretern bester simmentalischer Zimmermannskunst, das Ständer-/Blockhaus mit sanft abfallendem Satteldach und das «Ründihaus» mit dem schwungvollen Walmdach. Doch auch in den andern Siedlungen finden sich Bauern- und Bürgerhäuser, Gasthöfe, Scheunen, Ställe, Hütten aus drei Jahrhunderten – teils mit geschnitzten und bemalten Fassaden –, die zum Besten gehören, was unser Land an Holzbauten bieten kann.

Suite de la page 22

Les beautés du Diemtigtal s'étagent, depuis les prairies émaillées de fleurs au fond de la vallée, à travers une région très variée de collines jusqu'aux vastes terrasses et aux forêts qui escaladent les pentes du Niesen et du Turnen, d'où la vue sur le lac de Thoun et le massif de la Jungfrau est magnifique. Du point de vue architectural, ce qui domine, ce sont les remarquables exemples de charpenterie du Simmental dans le village de Diemtigen: le bâtiment agricole avec toit en bâtière en pente douce et le «Ründihaus» avec son gracieux toit en croupe. Mais on trouve également dans les autres villages des maisons paysannes ou bourgeoises, des auberges, des granges, des étables, des cabanes qui, avec leur façades sculptées et peintes, sont vieilles de trois siècles et comptent parmi les plus belles constructions en bois de notre pays.

Segue della pagina 22

bellezze di questa valle incominciano nei prati del fondovalle con il loro ricco patrimonio floreale e si manifestano poi nel paesaggio collinoso ricco di contrasti, con un alternarsi di ampi terrazzi e di boschi, fin sulla catena del Niesen e del Turnen che offre una stupenda panoramica sul lago di Thun e sulla regione della Jungfrau. Dal punto di vista architettonico si trova in primo piano Diemtigen che offre esempi della versatilità dei carpentieri della valle di Simme, un edificio ad impalcature con il suo tetto a due falde e la casa con il frontone ondulato e il tetto a quattro spioventi. Non vanno però dimenticate le altre località dove si possono ammirare case rurali, locande, fienili, stalle e baite sorti nel corso di tre secoli, in parte con facciate ricche di motivi ornamentali dipinti e ad intaglio, che contano fra i manufatti in legno più attraenti del nostro paese.

27



35

35/36 Die Obere Walkematte in der Bäuert Horben. Auf 1000 m baute Wachtmeister David Lörtscher 1757 für sich und seine Frau «eines der am meisten dekorierten Bauernhäuser des Oberlandes. Schnitzereien, ornamentale und heraldische Malereien von grossem Erfindungsreichtum und unüblicher Form» (Kunstführer Berner Oberland, Jürg Schweizer).

37 Auch Alp- und Weidehütten sind häufig datiert und mit Bauinschriften und Sprüchen versehen, wie hier bei diesem Vorsass im Meniggrund. Die Holzbeige verweist auf die Bedeutung des Brennholzes im Tal, die grossflächigen Wälder nutzen hauptsächlich ortsansässige Bauern

35/36 La «Walkematte» supérieure, dans le domaine rural de Horben. En 1757, le brigadier David Lörtscher construisit à mille mètres d'altitude pour sa femme et lui «un des chalets oberlandais les plus ornementés: sculpture sur bois, peinture décorative et héraldique d'une grande diversité et de forme insolite» (Guide des arts et monuments de l'Oberland bernois).

37 Même les cabanes d'alpage et de pâturage portent souvent une date et des inscriptions, comme ce mayen dans le Meniggrund. Le tas de bois indique l'importance de ce combustible pour la population qui exploite les vastes forêts de la vallée

28

35/36 La Obere Walkermatte nel casale di Horben. Nel 1757, il sergente David Lörtscher fece costruire a 1000 m di altitudine «una fra le case contadine più ricche di motivi ornamentali dell'Oberland. Lavori ad intaglio, dipinti ornamentali e motivi araldici sono una testimonianza di grande creatività».

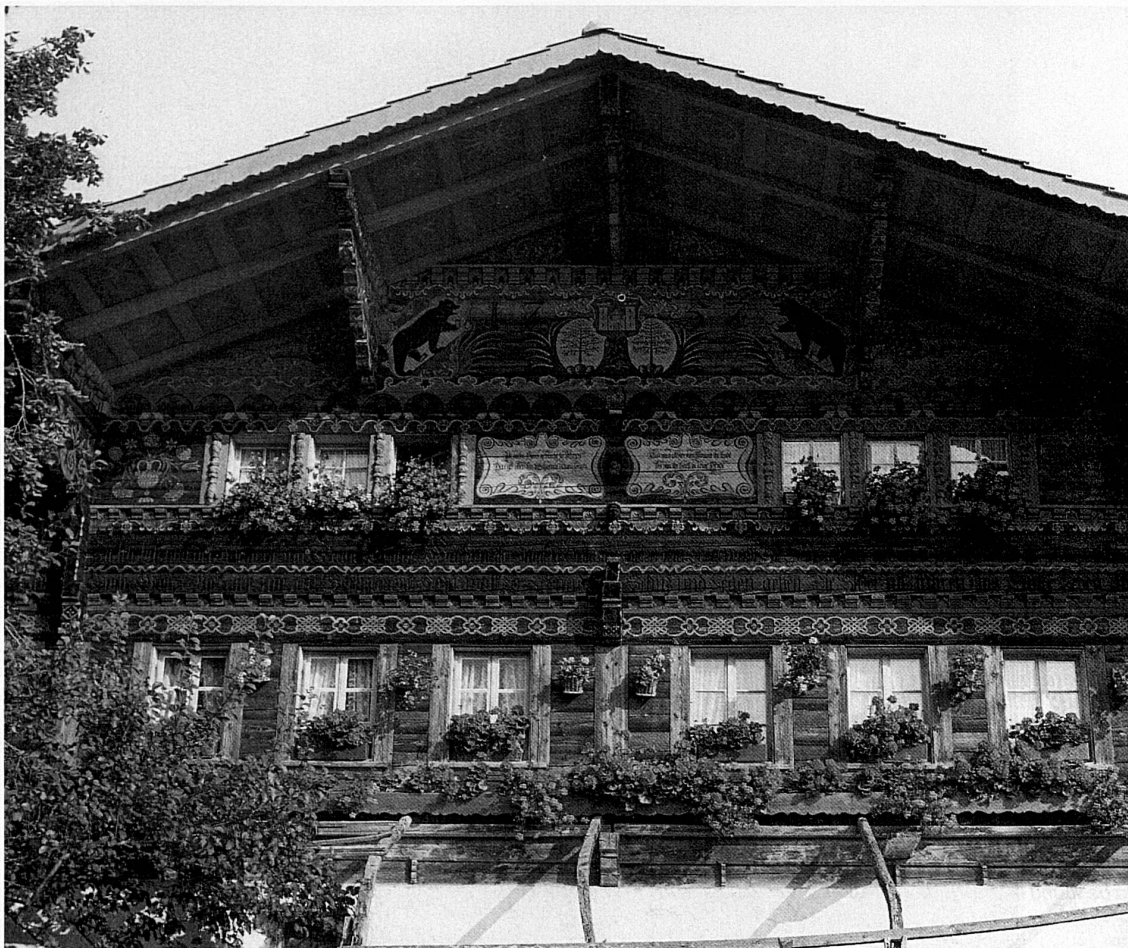
(Guida ai monumenti d'arte dell'Oberland bernese, Jürg Schweizer).

37 In molti casi anche le baite degli alpeggi portano una data e iscrizioni di svariato genere, come dimostra questo maggen-go nella regione di Meniggrund. La catasta di legna documenta l'importanza di questo combustibile nella valle. Il vasto territorio boschivo viene sfruttato per lo più dai contadini del luogo

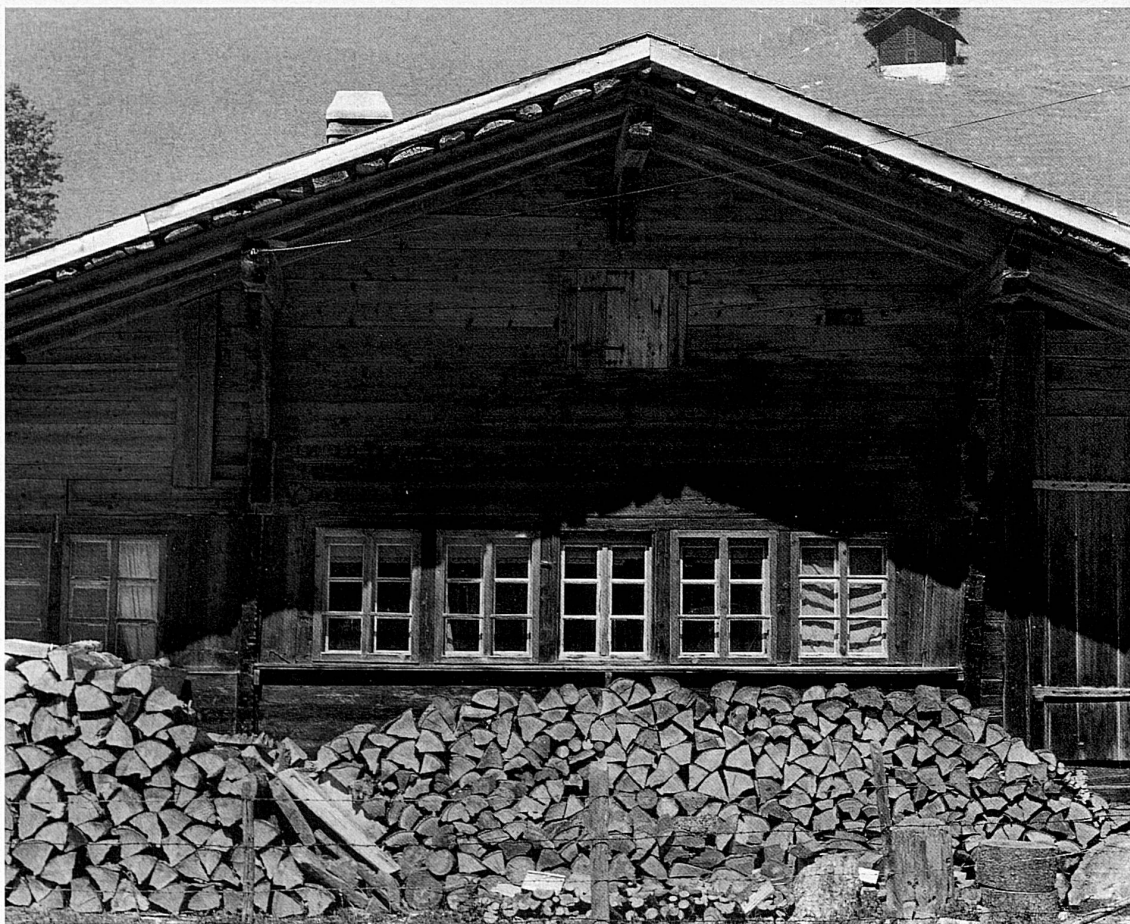
35/36 On the Obere Walkermatte, a pasture in the hamlet of Horben. Here, at an altitude of 1000 metres, the sergeant major David Lörtscher built a house for himself and his wife in 1757: "one of the most richly decorated farmhouses in the Bernese Oberland; carvings, ornamental and heraldic paintings of great inventive resource and unusual form".

(Jürg Schweizer in an art guide to the Bernese Oberland).

37 Even the huts on the pastures are often dated and embellished with mottoes and inscriptions. This one stands on the spring pastures of Meniggrund. The woodpile shows how important firewood is in the valley. It is mostly the local farmers who tend and utilize the extensive woodlands



36/37



38

38 Alpstall auf Hintermenigen. Das Pyramidendach, gedeckt mit genagelten Schindeln, ist relativ jung, weil es billige Industriennägel voraussetzt, und findet sich oft im westlichen Berner Oberland und im Greyerzerland

38 Cabane à Hintermenigen. Le toit pyramidal couvert de bardeaux cloués est relativement récent, comme il exige des clous industriels bon marché; on en voit beaucoup dans la partie ouest de l'Oberland bernois et en Gruyère

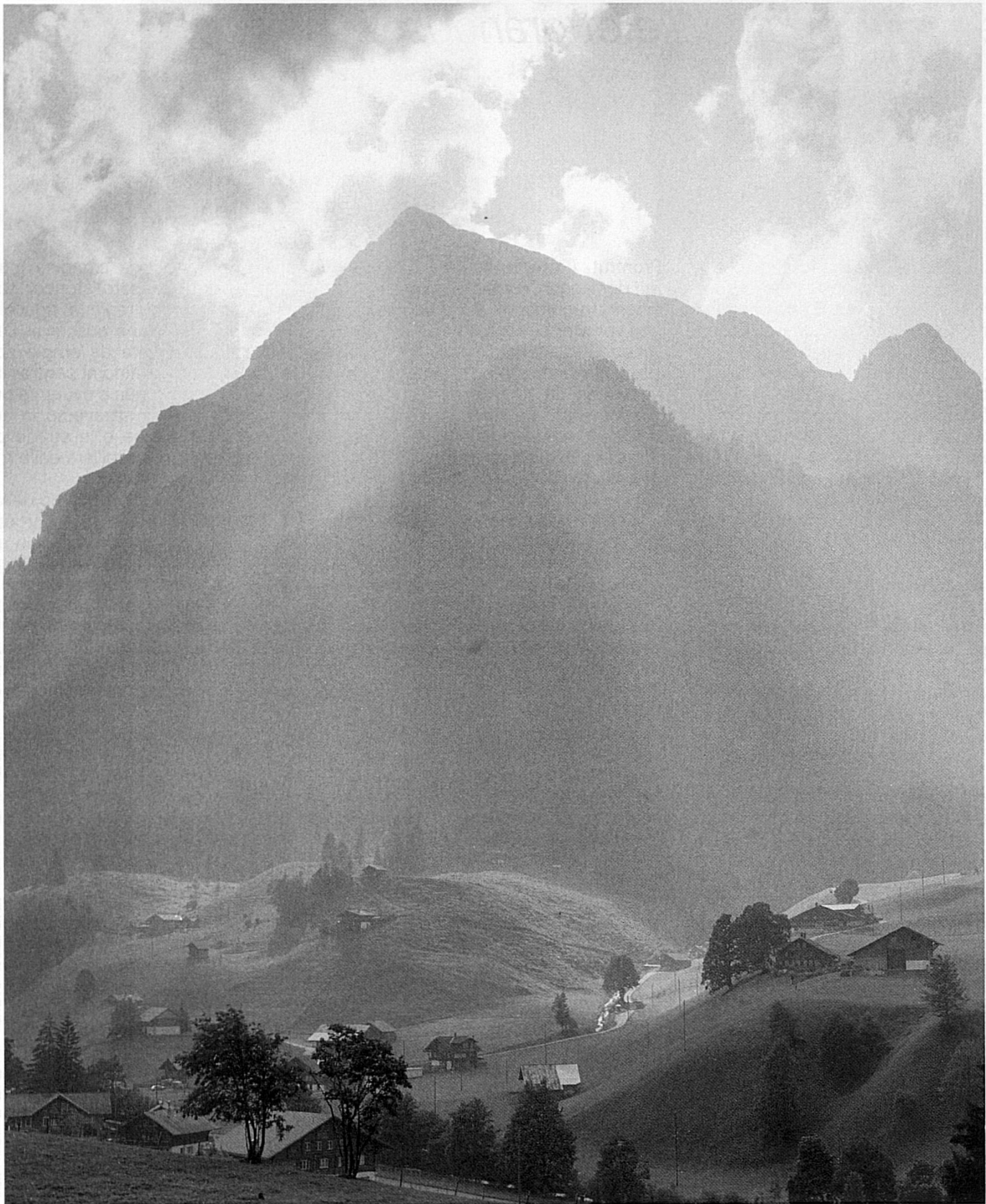
38 Una stalla sull'alpe di Hintermenigen. Il tetto a piramide coperto di scandole trattenute da chiodi è abbastanza recente; il manufatto ha infatti richiesto l'impiego di un gran numero di chiodi a buon mercato di produzione industriale; modelli analoghi sono diffusi anche nella parte occidentale dell'Oberland bernese e nella regione della Gruyère

38 A barn on the high pastures of Hintermenigen. The pyramidal roof with nailed-on shingles is a fairly recent feature in Alpine huts, for it depends on cheap, industrially manufactured nails. Such roofs are now mostly to be found in the western Bernese Oberland and in Gruyère



39





40

39 Am Übergang nach Zweisimmen liegt das nur Kühern und ihrem Vieh – und dem tüchtigen Bergwanderer – zugängliche Kleinod, der Seebergsee.

40 Im Talabschluss, um die Bäuert Schwenden mit dem Kurhaus Grimmialp, steigert sich das Diemtigtal zur wilden Gebirgskulisse.

Aus den sanft gewellten Hügeln des Talgrundes werden bizarre Gipfel: Seehore 2281 m (Bild), Gsür 2708 m, Spillgerte 2476 m

39 A la descente du col vers Zweisimmen se trouve l'idyllique lac Seeberg, qui n'est accessible qu'aux vachers et à leur bétail, ainsi qu'aux marcheurs émérites.

40 Au fond de la vallée, avec les pâturages de Schwenden et le Kurhaus Grimmialp, le Diemtigtal prend fin par un décor alpin abrupt.

De curieuses cimes dominant le doux vallonnement des collines: Seehore 2281 m (cliché), Gsür 2708 m, Spillgerte 2476 m

39 Presso il valico per Zweisimmen si adagia il lago di Seeberg, noto più che altro ai custodi del bestiame ed a qualche escursionista particolarmente intraprendente.

40 La valle di Diemtigen sale verso la selvaggia catena alpina, ai cui piedi sorgono la località di Schwenden e il Kurhaus Grimmialp.

Dalle dolci colline ondulate del fondovalle alle cime dalle forme più bizzarre: Seehore 2281 m (foto), Gsür 2708 m, Spillgerte 2476 m

39 The Seebergsee is a small lake on the pass leading over to Zweisimmen; it is a little gem, but is visited only by herdsmen with their cattle and by the more ambitious hikers.

40 At the end of the valley lies the hamlet of Schwenden with the Grimmialp sanatorium. Here the Diemtigen Valley is transformed into a wild mountain setting. The softly rolling hills of the lower valley make way for bizarre summits: Seehore (our picture, 2281 metres), Gsür (2708 metres), Spillgerte (2476 metres)